

Déli Hírlap

BÁNSÁGI
MAGYAR NAPILAPSZOMBAT, 1933 JULIUS 16.
TIMISOARA—TEMESVÁR, VIII. ÉVF. 157. SZ.FŐSZERKESZTŐ:
VUCHETICH ENDRE DR.

Két nap

választ még el attól az időponttól, amikor az ország népe az urnák elé járul, hogy alkotmányos jogát gyakorolva kifejezést adjon politikai akaratának. Az alkotmányos jog azonban egyben alkotmányos kötelesség is és újlag meg kell állapítanunk, — amint ezt eddig is naponta megtettük — hogy a lakosság egy bizonyos részének lehetetlenné tették, hogy véleményét kifejezésre juttassa. A városi és falusi dolgozók blokkjáról van szó, melyet megakadályoztak abban, hogy listáját letehesse. Az egész országban mindössze négy helyen sikerült benyújtani listájukat. Ebből természetesen az következik, hogy képtelenség számukra az országos viszonylatban szükséges két százalékot elérni, vagyis képviselőt nem küldhetnek a parlamentbe. A magunk részéről, bár politikai elképzeléseink messze járnak a kommunisták által egyedül boldogítónak tartott melódusoktól, nem tartottuk volna nemzeti szerencsétlenségnek, ha az ő képviselőik is bekerültek volna a honatyák közé. A parlament könnyen megposhadó levegőjébe bizonyonnyal egy kis élénkiséget vittek volna és a kovász szerepét játszhatták volna. Nem térünk ezúttal ki arra, hogy végeredményben az ország lakossága egy bizonyos rétegének képviselőt jelentett volna. Már pedig a választásoknak az a célja és értelme, hogy megismerhessük a lakosság akaratát. A kommunistákat elűtötték az akaratnyilvánítás lehetőségétől. Most az a kérdés merül fel ezen politikai csoport előtt, hogy ott, ahol nincsen listájuk, hova és kire adják le szavazataikat. Olyan véleményt halottunk, hogy semmis szavazólappokat fognak leadni, hogy így tüntessenek. Ez részükre egészen elhibázott politika, vagy ha jobban tetszik, taktika lenne. A mai prémios és igaztalanságoktól hemzsgő választási rendszer mellett minden semmis szavazat is a kormány listáját erősíti. Az ellenzéknek, tehát a kommunistáknak is az a céljuk, hogy a kormány esélyeit gyengítsék. Ha semmis szavazatokat adnak le, ezzel éppen az ellenkező hatást érik el. Érdeke lehet ez akármelyik ellenzéki pártnak? Nem. Tehát a dolgozók blokkja hiveinek is olyan megoldást kell találni, mely lehetővé teszi számukra a közös ellenzéki cél megközelítését. Ezt pedig csak úgy érhetik el, ha valamely ellenzéki pártra szavaznak. Hogy melyik legyen ez a

Bata cseh cipőkirály temetésére ökrösszekéren, vonaton, autón és repülőgépen jöttek az emberek tizezrei

Tegnap délután ment végbe Bata Tamás, a repülőgéppel lezuhant csehszlovák cipőkirály temetése válsalatainak főtelepén, Zlin városban. A cipőkirályt pilótájával, Broučekkel együtt temették el. Amilyen mérhetetlen nagy volt Bata Tamás közgazdasági súlya és vállalatának imponáló mérete, ugyanolyan hatalmas arányu volt utolsó utja.

A temetésre, amely tegnap délután ment végbe, Csehszlovákia minden részéből már korán reggel valóságos

nép-vándorlás indult meg.

Sok helyről ökrösszekérekre a parasztszék előtt este indultak el, hogy idejében érkezhessenek a temetésre. Az otrokoveci vonat negyedóránként közlekedett és ontotta az embereket. A kormány tagjai is megérkeztek délelőtt Zlinbe, hogy résztvegyenek a temetésen. Zlin összes kávéházai, a mozik és szórakozóhelyek a tragédia pillanatától kezdve minden különösebb rendelkezés nélkül bezárták helyiségeiket és a temetés utánig zárva maradtak.

meghagyják teljes ősi vad-ságában és a sirt csak halom és egy kis fejta jelzi, semmi más.

Igy kívánta végrendeletében. Utolsó levelében Bata azt írja, hogy örök nyugodalmát madárcsicsergés és a fák zugásának hangja közben szeretné megtalálni. Bata barátai mesélik, hogy a cipőkirály, akit aligha értekenyített el valami, mindig meghatóttan beszélt saját haláláról és az emberek pótolhatóságáról.

Tegnap délben bontották fel Bata Tamás eszmei végrendeletét, amely családjának és munkatársainak szól. Ebben ezeket mondja:

Tartsátok szem előtt, hogy csak a köz érdekében dolgozzatok. Ha csak magatokra gondoltok, úgy elpusztultok.

A cipőkirály tragikus és egyben rejtélyesnek látszó halála a legkülönösebb találgatásokra adott alkalmat. Az egyik verzió szerint Bata nem szerencsétlenség áldozata lett, hanem öngyilkosságot követett el. Az utóbbi időben a gyár munkásai mintegy száznegyven millió cseh koronát kitevő részesedésük kifizetését kérték, amit azonban Bata képtelen volt teljesíteni. A vagyoni összeomlás elől a halálba menekült úgy, hogy repülőgépszerencsétlenség látszatát támasztotta.

Amikor ugyanis a gép felemelkedett, a hátsó ülésen elhelyezkedő Bata állítólag hátulról fejbőlte a pilótát, aki szörnyethalt. A kormányos nélküli gép azután oldalra billent, lezuhant és Bata maga alá temette.

A pilóta koponyájában állítólag a lövés nyomát megtalálták. A fantasztikusan hangzó hír rendkívül gyorsan terjedt és bő hiedelemre talált.

Tizennégyezer fekete nyakkendőt vásároltak az alkalmazottak

Tegnap pont délben megszólaltak a zlini Bata-gyár szirénái, a gépek megálltak, a munkát abbahagyták és a munkások ezrei elindultak a temetésre. Bata és pilótája az óriási udvaron hatalmas katalfalkon egymás mellett pihent. A gyár kapujára kifüggesztették az utolsó munkajegyzéket, amelyből kiderült, hogy Bata Tamás a végzetes napon, július 11-én hat óra ötven perckor lépett a gyár területére és tizenkét óra ötvenkilenc perckor hagyta el.

Zlin környékéről egyedül hetvenezernél több ember vett részt a temetésen. A repülőtéren száznegyven repülőgép kötött ki délután két óráig, ezenkívül kétezerháromszáz autó és hétszázhatvan autóbusz ontotta a gyászszertartás közönségét.

Az utolsó vonatokkal harmincezer ember érkezett. Jellemző a gyász nagyságára, hogy a gyár áruházai-ban az alkalmazottak tizennégyezer fekete nyakkendőt és nyolcezer fehér gallért vásároltak. A gyár raktárépületeit a koszorúk valóságos erdeje teljesen elborította.

A gyászszertartás délután két órakor kezdődött, amikor is tel-

jes számban megjelent a Bata-család. A koporsók előtt Jan Bata és a gyár több vezetője mondott bucsubeszédet. Valamennyien Bata nagyvonalu érdemeit méltatták. Ezután elindult a hatalmas gyászmenet az erdei temetőbe. Elöl a gyári zenekarok haladtak, majd tizenhat teherautó koszorukat vitt, azután Brouček pilóta koporsója következett.

Újabb tizenhat hatalmas teherautó haladt azután a menetben, szintén koszorúkkal megrakva és ezeket követte Bata koporsója.

A koporsót a család, a vállalati vezetők és a beláthatatlan embertömeg szinte végtelen sora követte. A zlini városháza előtt helyezték a koporsóra a város koszorúit. A menet ezután a templom felé indult, ahol mélyen megható gyászszertartás közepette a holttesteket beszentelték. A beszentelés után a két koporsót a temetőben örök nyugalomra helyezték.

A temetés a Duhacovic felé vezető erdei úttól száz lépésnyire, a Bata által meghatározott helyen ért véget.

Az erdőt ezen a részén

párt? Ugy hisszük, a döntés nem okozhat fejtörést. Mindenki oda fog szavazni, ahova nemzeti tartozandósága szerint szavaznia kell. A magyarok tehát a magyar listára, ha egyáltalán beszélhetünk meggyőződéses magyar kommunistákról. Mert tudni dolog, hogy a fizetések és nyugdíjak ki nem fizetése miatt ennek a társadalmi osztálynak számtalan tagja

tüntetés céljából szélsőséges párt-ra akart szavazni. Ezeknek tehát nem okozhat lelkiismeretfurdalást polgári listának az erősítése. Annál könnyebb ez számukra azért, mert hiszen a rajtuk esett sérelmet a Magyar Párt éppen olyan eréllyel hangoztatta és éppen olyan eréllyel követelte orvoslását, mint bármely más, akármilyen szélsőséges párt. A követelés tekinteté-

ben nem volt és nincs különbség, talán csak a hangban. Az embereknek pedig nem a hang a fontos, hanem a tények. Ezen igazságtalanságok ellen tüntetni akaró magyar választók adják le szavazataikat a magyar listára. Ezt követeli tőlük a politikai észszerűség, de ezt követeli — és talán nem is utolsó sorban — a magyar becsület.

A városi hivatásos tűzoltóságot beolvasztják az önkéntes tűzoltóságba és ezzel a város évente öt millió leit megtakarít

Esztendőkönt át folyt a harc az önkéntes és a városi tűzoltóság körül. Annak idején a város törvény alapján kénytelen volt megalkotni a városi hivatásos tűzoltóságot és ezzel évi öt-hat millió lei terhet vállalni. Az önkéntes tűzoltóság, amely félszázadnál hosszabb idő óta önzetlenül, példásan és szakavatottsággal végezte emberbaráti munkáját, ezzel nemcsak háttérbe szorult, hanem ismételten fenyegette a felosztás veszélye is.

Épületeit és felszerelésének nagyrészt át kellett engednie a városi hivatásos tűzoltóságnak, amely ennek ellenében még arra sem méltatta, hogy tüzesetknél értesítette volna és közreműködését igénybe vette volna.

A felosztás veszélyét Vidrighin Sztán volt vasuti vezérigazgató, a temesvári önkéntes tűzoltóság főparancsnoka ugyan elhárította az önkéntes tűzoltóság felől, amely azonban így is állandóan gáncskodásnak volt kitéve. Az utóbbi esztendőknél többször történt ugyan kísérlet az önkéntes és a városi

tűzoltóság együttműködésének megteremtésére, azonban ezek a tárgyalások sohasem jártak kellő eredménnyel.

Most azután az új városi vezetőség alatt ezek a tárgyalások újból megindultak, de most már az a cél is vezette a tárgyaló feleket, hogy ezen a révén a város részére nagyobb arányú megtakarításokat érjenek el. Ugyanis felmerült az a terv, hogy miként lehessen a városi hivatásos tűzoltóság öt hat millió leies évi költségét redukálni. A város részéről Lázár Kornél dr. főpolgármester és Gábor Liviusz dr. helyettes főpolgármester, az önkéntes tűzoltóság nevében pedig Vidrighin Sztán vett részt a tárgyalásokban. Tegnap azután sikerült megtalálni a végleges megoldást.

A városi hivatásos tűzoltóságot beolvasztják az önkéntes tűzoltóságba és így tulajdonképpen Temesvár városának az eddigi hatvan helyett ismét háromszáz tűzoltója lesz. Az eddigi hivatásos tűzoltók az önkéntes tűzoltóságban belül állandó

tűzorséget fognak képezni, a városi tűzoltóparancsnokot pedig az önkéntes tűzoltóság megválasztja parancsnokává. Az állandó tűzorség tagjait és a parancsnokot a város fogja fizetni. Tekintettel azonban arra, hogy ilyképpen az állandó tűzorség még mindig sok költségbe kerülne a városnak, ezt fokozatosan leépítik és az állandó tűzorséget ugyancsak fokozatosan helyettesíteni fogják erre önként vállalkozó és egymást felváltó önkéntes tűzoltókkal. Végül annyira kívánják leépíteni a fizetett tűzoltókat, hogy a parancsnok és csekély számú — hat-nyolc tagból álló — altiszt csoporton kívül más megterhelése a városnak nem lesz.

Az erre vonatkozó megállapodás most már véglegesnek tekinthető és a város ideiglenes bizottsága a mai ülésén a megállapodást határozatba is foglalja.

Igy azután lehetővé válik, hogy a nagymultura visszatekinthető önkéntes tűzoltóság továbbra is megmarad, viszont a város négy-öt millió lei megtakarítást eszközöl.

Nagystilü üzletei közben eltévelyedett egy tizenhét éves fiatalember és több károsult feljelentést tett ellene

Nagy Mihály, Luczó Károlyné és Kovács Istvánné, temeskeresztési lakosok feljelentést tettek H. F. tizenhét éves rudnai fiatalember ellen, aki Singer Géza temesvári gabonakereskedőnek Feodor-tanya nevű birtokán lakik. A feljelentés szerint H. F. több gazdálkodó megbízásából gabonaeladásokat eszközölt és az ellenértékképpen kapott összegekkel nem számolt el. Ezért tegnap behozták a temesvári rendőrségre, ahol Gutu Tódor bünyűi osztályfőnök hallgatta ki. A kihallgatás során egy nagystilü fiatalember botlásai tűntek elő, melyek azonban nem rosszhiszeműségekből, hanem inkább a viszonyok szerencsétlen rosszabbodásából keletkeztek.

H. F. anyjával és nővérével a Feodor-tanyán lakik, melyet hozzátartozó harminc hold földdel együtt bérbe bírnak. A környékbeli parasztságnak sok eladatlan búzája volt és így szinte kapóra jött a fiatalembernek, amikor tavaly augusztusban Singer Géza, a birtok tulajdonosa megbízta, hogy számára a környéken bevásárlásokat eszközöljön.

Az első néhány bevásárlás beütött és H. F., aki szegény sorsu fiu, azt hitte, hogy szerencsésjéit üstökön ragadta már és kezdett nagyban dolgozni. A nagy temesvári cégek, így a Prochaskamalom, Mihályfy, Dengl és Kleimann, Pór A., Klein Vilmos örökösai bízták meg bevásárlásokkal, va-

lamint a Federala Banateanával bonyolított le nagyobb üzleteket. Az első nagyobb nyereségek után következtek azután a veszteségek is.

Körülbelül a mult ősz végén kezdett H. F. állandóan veszteséggel dolgozni, de igyekezett minden erővel az egyensúlyt fentartani, mivel az egyik fél követeléséből kifizette a másikat és így sok hitelezőjét elégitette ugyan, de még igen sokan maradtak kifizetetlenül. Ez év februárjától kezdve képtelen volt már kötelezettségeinek rendszeresen eleget tenni. Erre nagyszabásu szanálási akciót tervezett. Ugyanis bérbe akarta venni a nagyszámi báró Sztojanovits féle hatszáz holdas birtokot, melyre kedvező feltételeket is sikerült elérnie. Évi 50 kiló kukorica és 50 kiló buza holdankénti bér, valamint 54 000 lei adó kifizetése ellenében akart a tizenhét éves fiu gazdálkodni. aki két legnagyobb hitelezőjét Taran Miklós és Koszta

gazdálkodókat követelésük erejéig akarta pénzesztársként a bérletbe bevenni. Fedezetnek a többi hitelezői számára a Federala Banateanánál fennálló 86.000 leies követelését akarta lekötöni.

A hitelezők, szám szerint tizenegyen akik negyedmillió leit követték H. F. től, azonban nem mentek bele a tervbe úgy hogy a fiu már semmitéle kivezető utat nem talált. A feljelentés szerint július hetedikén Popa, a Federala Banatiana igazgatója, a nála járt gazdáknek kijelentette, hogy H. F. még nem kapta meg a Federalanál fennálló követelését, de másnap este megérkezett Bukarestből Stoian György a Federala főújsztviselője, aki nagyobb összeget adott át H. F. nek a pályaudvaron. A fiatalember mégis a töle kérdezősködő gazdáknek azt mondotta, hogy a Federala újból nem fizetett. A vidéki gazdák viszont kiderítették, hogy H.

A segesvári
selyemgyár összes
gyártmányainak
árát
leszállította

Minden minőség és szín
a gyár lerakatában
Dornhelm
nagykereskedőnél
Tözsde-utca
Gyári árak! Detailleadás!

F. a kapott összegből más hitelezőket elégitett ki. Erre megtették a feljelentést és ennek következménye volt a letartóztatás. A károsult gazdák egyelőre nem akarnak engedni követelésükből.

Tudnivalók

a parlamenti választásokra

A választások a mai idősámitás szerint reggel pont hétkor kezdődnek és este 8 óráig tartanak.

A szabályszerű választói igazolvány birtokosát a választástól visszautasítani nem lehet, ha személyazonossága nem kétséges. Az igazolvány érvényes, ha a bíró és a tulajdonos aláírta. A választói jogot kizáró okok a szavazás alkalmával már figyelembe nem vehetők, tehát az igazolvány tulajdonosa leszavazhat.

Minden politikai párt a maga listája védelmére 2 asszisztent és 2 delegátust jelölhet ki minden szavazó körhöz. A jelölteknek jogukban van a meg nem jelenő bizalmi férfiu helyett a választást vezető bírónak más személy delegálását ajánlani s ennek részére a bíró fog igazolványt kiadni.

Az elnök, jegyzők és asszisztensek és delegátusok alkotják a választási bizottságot, mely a szavazás megkezdése előtt megvizsgálja és lepecsételi a szavazó urnákat és meggyőződik a szavazó helyiségnek helyes felállításáról és ürességéről. A szavazóhelyiségekben csak azok tartózkodhatnak, akiknek ott hivatalos teendőik vannak. A jelöltek bármely szavazó körletben leszavazhatnak az asszisztensek és a delegátusok ott szavaznak, ahol bizalmi tisztüket végzik. Az elnök a szavazást kettő órára felfüggesztheti s erről egy órával előbb tudatja a választókat a helyiségben kitért értesítésben. A szünet alatt az urnák őrzéséről az elnök köteles gondoskodni.

A bizalmiak a szünet alatt is benmaradhatnak a szavazó helyiségben. A bizalmiaknak joguk van a szavazók személyazonosságát igazolotatni.

A szavazás lezárása után jegyzőkönyv veendő fel kettő példányban a választói bizottság jelenlétében felbontott szavazatok eredményéről. A jegyzőkönyvet a bizalmiak is aláírják.

Ha szép akar lenni,

használjon KULKA-féle liliom-tejkrémet, liliomtej-szappant, liliom-pudert, 3 szinben. Kapható kizárólag KULKA EMIL városi gyógyszerteráiban, a „Fekete Sashoz”, Belváros, Szent György-tér.



Ma, péntek, július 15-től kezdve

VÉRIVÓK

a legizgalmasabb dzsungelfilm. Ebben a filmben engedélyezték először a „Tiltott tánc”-ot, amelyet csak egy fátyollal lehetnek.

Károly király Őfelsége és a királyi udvar megjelentek ezen film bukaresti premierjén. Monopol: Erofilm, Brasov. :: Journal: A temesvári tűzértisztis iskola sportmutatóványainak bemutatása. Előadások: Vasárnap ma t i n é 11 és 4 órakor. Rendes előadások: 6, 8, 10 órakor. Kedvező időben a kerthelyiségben.

Forum Mozgó

Merénylet az Orient Expressen

(D-Zug 13 hat Verspätung)

Szenzációsan érdekesítő 100% os német bűnügyi-film

A főszerepekben: CHARLOTTE SUSA, Fee Malten, Heinz Könecke, Ludwig Andersen
Kiegészítésül: Fox-híradó és elsőrangú Ufa kabaré Richard Tauber szereplésével
Előadások vasár- és ünnepnapon: d. e. 11 órákor **matiné**, d. u. 4, 6, 8 és 10 órákor

UFA-PREMIER!

UFA-PREMIER!

Péntek, július 15-től

A rendőrségen önként jelentkezett a legujabb halálos végű választási bicskázás tettese

Ha valaki a háború utáni országos választásokat figyelemmel kísérte, úgy megállapíthatja, hogy a benyújtott választási listák száma egyenes arányban áll a lakosság elkeseredésével és a pártokkal szemben való bizalmatlanságával. A négy év előtti választások alkalmával a benyújtott listák száma egész Romániában 373 volt a tavalyi 610 és idei 844 listával szemben.

Rendkívül jellemző és szomorú körkép ez, amely mutatja, hogy a mai válságos időkből hányan és mennyire keresik a kivezető utat anélkül, hogy bizonyosan remélhetők az annyira várt eredményt.

A választási terror az egész országban valóságos orgiákat ül. A terror nemcsak egyes hatóságok részéről nyilvánul meg, hanem a pártok egyrésze is részt vesz ebben a megfélemlítő munkában. Nem telik el nap, hogy különösen a regátban halálos végű összeszólalkozás ne történnék az egyes pártok kortesei között. Tegnap este Bukarestben az utcán összetalálkozott egy csoport liberális választó nemzeti parasztpárti választóval, akik gyűlésről jöttek.

Csakhamar megvolt az ok a verekedésre, amelynek folyamán — bukaresti jelentés szerint — egyik liberális kortes kését markolatig döfte egy nemzeti parasztpárti választóba, aki nyomban meghalt.

Az agyonszurt ember Badulescu Misu kereskedő.

Délben a gyilkosság részleteit teljes egészében tisztázták. A bukaresti rendőrségen délben ugyanis megjelent egy negyven év körüli ember és elmondta, hogy Grigorescu Antalnak hívják és börtöncserző.

Határozott hangon arra kérte a rendőroket, hogy tartóztassák le, mert ő gyilkolta meg Badulescu Misu kereskedőt.

A feltűnést keltő kijelentés alapján Grigorescu nyomban Franculescu rendőrfelügyelő elé vezették, ahol kihallgatták. Grigorescu elmondta, hogy a liberális párt tagja és jelen volt a párt gyűlésén, amikor egyszerre az utca felől sértető kiáltásra lett figyelmes. Amikor megtudta, hogy nemzeti parasztpárti polgárok jönnek, kiszaladt a kerthelyiségből az utcára, ahol — vallomása szerint — hirtelen körülfogták és ütlegetni kezdték.

Erre kirántotta bicskáját és az ütlegetők elleni védekezésében a hozzá legközelebb álló emberbe szurta.

Amikor látta, hogy a megszurt ember a földre zuhan, futásnak eredt

és kését az egyik ház kertjébe dobta. A borzalmas jelenet azonban egész éjjel kizozta, a lelkiismerete is mardosta és amikor a reggeli lapokból megtudta, hogy Badulescu meghalt, elhatározta, hogy önként jelentkezik a rendőrségen. A rendőrség letartóztatta.

A választójegyek már elkészültek és ezzel kapcsolatban azt beszélnek, hogy a temesi szavazójegyeket meg kellett semmisíteni, mert azokon a liberálisok jele sokkal feltűnőbb és vastagabban lett nyomtatva, mint a többi párté. A szavazólapokat most újra nyomtatják. Komoly formában beszélnek arról is, hogy Temesben a választások napján egyes községeket elzárják majd különböző ürügyek alatt. Így szó van arról, hogy Kardostelep és Krizsántelep főleg magyar lakosait a választás napján nem engednék ki a községekből azért, mert ott a tavasz folyamán több veszett kutya és macska garázdálkodott. Hasonló trükköket készülnék alkalmazni más

kisebbségeklakta községek lakosága ellen is.

Felhívjuk ezeket a híresztelésekre Baran Koriolán dr. prefektus figyelmét most, amikor az állítólag elkövetni szándékolta választási erőszakosság megakadályozása módjában áll.

Szeretnők hinni, hogy csupán kortesek által terjesztett híresztelésekről van szó. A cáfolatot a tények fogják majd megadni.

A tisztáknak jelzett választásokról különben a pártok nagyrésze nincsen elragadtatva. Legutóbb Avescuciu marsall nyilatkozott erről a kérdéssel és kijelentette, hogy a választók szabadságát nemcsak a tényleg elkövetett erőszakosságok sértik, hanem az a körülmény is, hogy a hatóságok rendszerint a pártvezérekhez fordulnak adott esetekben utasításokért. A nemzeti parasztpárt kormányzását csak szerencsétlen kísérletezésnek minősíti, mely rövidesen teljes felborításhoz fog vezetni

A Temesvári Első Takarékpénztár elvesztette perét egyik elbocsátott igazgatójával szemben

A temesvári kereskedelmi bíróság régóta huzódó ügyben hozott döntést. A keresetet még négy év előtt Packi Menyhért bankigazgató, a volt temesvári Népbank vezetője nyújtotta be a Temesvári Első Takarékpénztár ellen. A Népbank esztendővel ezelőtt beolvadt a Temesvári Első Takarékpénztárba és mint annak jözsefvárosi fiókja működött tovább. A beolvadás után nemsokára Packit azzal az indokolással, hogy a fiók működése révén veszteségek érték a pénztárat, felmentették állásától és alárendelt szolgálati beosztást kapott. Packi követelte, hogy adjanak neki ismét vezetői állást, vagy pedig bocsássák el, de bejelentette, hogy abban az esetben igényt tart az egy

évi felmondási időre. Packit erre elbocsátották anélkül azonban, hogy egy évi fizetését kiadták volna. A kismizett igazgató pert indított takarékpénztár ellen. A per megjárta az összes fórumokat, míg a bukaresti semmitőszék utasította az elsőfokú bíróságot, hogy két szakértő által állapítsa meg, mennyiben okozott Packi működése kárt a pénztáratnak. A két szakértő megállapította, hogy mivel Packi csak mint végrehajtó szerv működött, a veszteségeket nem felelős. A bíróság erre helyt adott a keresetnek és a 147.000 leit kitevő egy évi fizetés, valamint a törvényes kamatok megtérítésére kötelezte a Temesvári Első Takarékpénztárt, amelynek a per költségeket is viselnie kell.

Leégett a híres tengerparti strandtelep és a fürdőző nők szinte meztelenül voltak kénytelenek a tűzhalál elől menekülni

New York világhírű tengerparti szórakozóhelye, a Coney Island, amely egyben a legkedveltebb nyaralóhely, tegnap hatalmas arányú tűzvész áldozata lett. A reggeli órákban játszadó gyermekek a tengerparti strand kabinjai alá játék közben papírdarabokat helyeztek el és azokat meggyújtották. A nagy melegben a kabinok pillanatok alatt lángra lobbantak és a tűz szédületes gyorsasággal terjedt. Az erős szélben a lángok valóságos felfal-

ták a kabinokat, majd az ocean feletti fronton két házsorra terjedtek át. Egész napon pusztított a tűz. A tűzoltók egész serege vonult ki, de a lángokat nem sikerült elfojtani. Csak a késő éjjeli órákban csendesedtek le a lángok, amikor már az egész környék rémes pusztulás képét mutatta. Harmincztől és többszáz ember súlyos égési sebeket szenvedett oltás közben. A sebesültek száma sok száza tehető. Közel ezer ház elpusztult és

számos épületet le kellett rombolni, hogy a tűz terjedését megakadályozzák. Kétszáz autó is tüzet fogott és a benzinmotorok sűrű felrobbanása akadályozta a mentési munkálatoakat. A lángok olyan gyorsan terjedtek a fürdőtepen, hogy a fürdőzők nagyrésze ruháját a kabinban elvesztette és furdódresszben volt kénytelen menekülni. Hetven kövér asszonyt jóformán meztelenül kellett kikergetni a fürdőből, hogy oda ne égjenek. Ekkor már ötvenezer főnyi kíváncsi tömeg verődött össze a nyaralótelep pusztuló utcáiraiban és a hiányos öltözötű emberek kétségbeesett menekülése a tömeg nem kis gaudiuma közben ment végbe. A tűztől a filmoperatórok egész serege felvételt készítettek. A kár meghaladja az ötmillió dollárt és New York tengerparti szórakozóhelye hosszú időre a pusztulás szomorú képét mutatja.

Szombaton este utaznak a táborba a temesvári magyar cserkészek

A temesvári magyar cserkész csapatok nagyban készülődnek a nagyszabeni táborba. Temesvár magyar társadalmá megható szeretettel választotta a cserkészek felhívására és nagyobb összegű anyagi és természetbeni támogatással tette lehetővé a fiúk elutazását. A magyar cserkészek ezuton mondanak hálás köszönetet az adakozóknak. A cserkészek szombaton, július tizenhatodikán este tíz óra negyven perckor utaznak el a jözsefvárosi pályaudvarról. Rengeteg szülő és jóbarát bucsuztatja majd a táborba vonuló cserkészfiukat, akik elutazásukat ünnepélyes bucsu után kezdik meg. Kívánatos lenne, ha Temesvár magyarsága minél nagyobb számban jelenne meg a derék cserkészfiuk elutazásánál.

A facsádi magyarság törhetlen hűsége a magyar egység mellett

A Magyar Párt szörénymegyei tagozata most tartotta meg Facsádon a magyar pártkör helyiségében választói nagygyűlést. A pártkör zsufozásig telt helyiségében Facsád magyarsága kivétel nélkül megjelent. Egymás után szólaltak fel Nemes Elemér igazfalvai református esperes, Litschek Zoltán dr., Szombati Szabó István, Petrovics Ambrus képviselőjelöltek. Litschek a választás technikáját ismertette, Szombati Szabó István református lelkész pedig a magyar egységről beszélt és a Magyar Párt mellett való kitartásra buzdította lelkes szavakkal a megjelenteket. Maszalts Ferenc dr. facsádi elnök és Diriczki igazfalvai elnök tolmácsolták tagozataik jókívánságait és törhetetlen hűségét a Magyar Párt iránt. A gyűlés résztvevői lelkes ünnepélyben részesítették a megjelent képviselőjelölteket és fogadalmat tettek a magyar egység mellett való kitartásra.

A Jorga-féle nyugdíjnyomorító rendelkezést sutba dobták és négy csoportban új alapon történik a nyugdíjak csökkentése

A pénzügyminiszterium nagyfontosságú rendelkezést adott ki, amely a nyugdíjak rendezését új alapon valóztatja meg. A miniszteri rendelet azoknak a tárgyalásoknak az eredménye, amelyek Crisan György alminiszter és a nyugdíjasok megbízottai között heteken keresztül folytak és amelyek a nyugdíjlevonások rendezésére vonatkozólag most eredménnyel befejeződtek. A tárgyalások alapján a nyugdíjasokat négy csoportba osztották és a csoportosítás szerint állapították meg a levonásokat. Az első csoportban a nyugdíj kétezer lei összegig mentes a levonástól. Kétezer leitől nyolcezer leiig harminchárom

százalékot vonnak le, míg nyolcezer leitől felfelé a levonás tíz százalék, ezenkívül meghatározott összegként ezerkétszáz lei. A második csoportban a levonásmentes minimum 1840 leiig terjed. Ezen összeg felül 7600 leiig a levonás harminchárom százalék, 7600 leitől felfelé pedig tíz százalék és az 1200 lei. A második csoportban 1700 leiig nem vonnak le semmit, ezen összegtől 8600 leiig harminchárom százalék a levonás, míg 8600 leitől felfelé a nyugdíjból tíz százalékot és 2200 leit vonnak le. A negyedik csoportban végül a levonásmentes nyugdíjminimum 1500 lei, ettől az összegtől 6000 leiig a levonás har-

minchárom százalék és 6000 leitől felfelé tíz százalék és 1200 lei. A nyugdíjak új rendezésére vonatkozó miniszteri rendelet végrehajtási utasítása még nem érkezett meg a temesvári pénzügyigazgatósághoz és így egyelőre még nem lehet tudni, hogy az egyes csoportokba milyen nyugdíjasok kerültek. Az új rendelkezés, amely hatályon kívül helyezi a Jorga-kormányának a nyugdíjakból eszközözendő levonásokra vonatkozó minisztertanácsi jegyzőkönyvét, visszamenőleg július elsejével lépett érvénybe és így a júliusi nyugdíjak már az új rendelet alapján kerülnek kifizetésre.

őrség a kemence hamujában megtalálta a csontok maradványát Tóth-nának a rémes tettben kezére járt az anyja is. A gyermekgyilkos nő azzal érvelt, hogy szegénysége miatt a cseppseget úgy sem tudta volna felnevelni. A gyilkos nőt anyjával együtt letartóztatták.

HIREK

A porcellános

Rosenthal-gyerek eltűnéséről siránkoztak mostanában napokig a lapok. Leírhatatlan volt az éjjeli-édenymaradzsához közelálló körök lamentációja. Legelőbb egy héttig tartott a nemzetközi gyászünnepe, amikor szüszavú kis hírben közölték, hogy vissza az egész, a reményteljes ifjú még sem vonult be az arkangyalok sorába, hanem csak egy kis szőke angyal társaságában lezónázott Pestre és most valamelyik weekend telepen létécol. Dörgő robajjal hullottak le a kövek gyászborult szíveinkről ennek a váratlan boldogságnak hallatára. Most már minden rendben van, talán még az Adolf tala sem fogja magát Münchenben annyira feligazgni, hiszen megkerült a Rosenthal Bubi. Az öreg tálcana-oleon, akinek pedig gyermekkoraiban nem vagdostak fejéhez márkás porcellánt, ha nem ment motorcsol-

Most

vásárolhat mélyen leszállított áron

Dénes si Polláknál

nakon weekendezni növel, még ő is meglepődötten morzsolgatta párnás ujjai között vastag duplaaranyláncát. Szapperlott, az én Bubim, az egy fenegyerek, und noch mit á Müdl, hehe. A kis Rosenthal azóta bizonyára már meg is érkezett Pestre. Boldogan mosolyogva pöfögött el a Ferenc József hid Turulmadara alatt, ahonnan épen egy másik ember csinál Feieramtot evvel a szép földi étellel, azután a Béla utcában találkozhatott egy fiatalemberrel, akít rendőr kísért be, mert fiatal volt, író volt, éhes és betört. Az is csak tizenkilenc éves volt, mint a Bubi, csak nem választotta ki olyan szerencsésen a papáját, mint a levelestáherceg szépreményű fia. Nem irigyelnék azért semmit a Bubitól a többi tizenkilenc évesek, akik kétségbeesetten, egy ugrás erejéig szokták a Dunával találkozni, sem a motorost, sem a Küthét, sem a pénzt. Nem kell. De a Bubi sem kell. Mert tudni sem akarnak magáról, Rosenthal Bubi. Nem kíváncsiak magára. Csak arra kíváncsiak, ha ő eltűnnek, akkor miért nem rendeznek az ő esetükben is akkora körgyászt, mint a Rosenthal juniornál volt. Ők talán kevesebbet érnek?

(cs. k. s.)

IDŐJÁRÁS. A meteorologiai intézet jelenti: Nyugaton a hőségnek némi enyhülése és zivatarok várhatók. Temesvárott tegnap ismét trópusi hőség volt és a hőmérő árnyékban harmincnégy fok celziust mutatott. A kánikulai meleg csapatostul kergette az embereket a strandra, fürdőbe és uszodákba. Este jótékony vihar vonult el a város felett.

A renegát magyaroknak nagy kiábrándulás és magukra való maradottság lesz a sorsuk

A temesvári magyarság tegnap este tartotta utolsó választói gyűlést Rónácon az Ujváry féle vendéglőben nagy lelkesedés mellett. Németh János elnök nyitotta meg a gyűlést, utána Vuchetich Endre dr. főszerkesztő beszélt a magyarság feladatairól és célkitűzéséről a választásokkal kapcsolatban. Kubán Endre egységre buzdított, Kópasz Péter pedig a Breberák pálfordulásáról beszélt és megvetéssel szólt a nemzetárlókról. Koppány Rezső a magyarság összetartásának szükségességét hangsúlyozta, Zahner László az ifjuság nevében beszélt, majd Németh János elnök zárószavaival a mindvégig lelkes gyűlés véget ért.

A Magyar Párt erzsébetvárosi tagozata szintén népgyűlést tartott. A Novotny-vendéglő nagytermét erre az alkalomra zsufolásig töltötte meg a magyarság, amelynek körében Ambrózy Andor báró, a párt bányászati tagozatának elnöke is megjelent. Szappanos Gyula tagozati elnök nyitotta meg a népgyűlést és az első felszólalásra Ambrózy Andor bárót kérte föl. Ambrózy ismertette a magyarság választási programját és megindokolta, hogy a Magyar Párt miért nem kötött választási kartelt és miért vesz részt egyedül a választáson. Örömet fejezte ki azon, hogy a magyarság úgy a falvakban, mint a városban lelkesedéssel kitart a Magyar Párt mellett, amelynek győzelme nem maradhat el. Elismeréssel szólt az erzsébetvárosi magyarság szelleméről, amely mindenkor példaadó volt. Kubán Endre beszélt másodiknak és rámutatott arra, hogy a magyarság azokat az eredményeket, amelyeket eddig szerzett, a saját erejéből vívta ki. Egyedül megy a magyarság — mondotta — a választásba — de mégsem egyedül, mert vele van az Isten és az igazság. Gyulay János dr. ostromozta azokat a renegát magyarokat, akik konckedvéért lekötötték magukat a kormánypártnak és hangsúlyozta,

hogy ezeknek a karikás magyaroknak nagy kiábrándulás és magukra való maradottság lesz a sorsuk. Baja András, Holló Gyula, Zahner László felszólalásai után Szappanos Gyula tagozati elnök zárószavában kijelentette, hogy az a bányászati magyarság, amelynek olyan vezetője van, mint Ambrózy Andor báró és

amely magyarság híven kitart a magyarpárti zászló alatt, nem veszhet el. Végül köszönetet mondott annak a magyar sajtónak, amely minden körülmények között híven kitart a Magyar Párt mellett. A nagyszámu hallgatóság az összes beszédeket nagy lelkesedéssel fogadta.

Ujszülött gyermekét megölte, a kis holttestet megsütötte és nagyobbik gyermekével együtt megette

Két bestiális anya letartóztatását foganatosították a magyarországi hatóságok. Az emberi romlottságnak szinte páratlanul álló esetei ezek, amelyek borzalommal vegyes megdöbbenéssel töltötték el még a csendőrség embereit is. Miskolcon letartóztatták Kozicska Mosolygó Etel, harminc éves szilvásszeredai asszonyt, aki már több törvénytelen gyermeknek adott életet. Legutóbb született csecsemője eltűnt és amikor a csendőrség nyomozni kezdett a kisdéd után, a gonosz anya bevallotta, hogy gyermekét meg-

ölte, a kis holttestet megsütötte és öt éves gyermeke segítségével megette. A csendőrök az emberevő asszonyt a miskolci ügyészségre szállították és a vizsgálóbíró előtt borzalmas vallomását felháborító cinizmussal megismételte. A hatóság elrendelte a rettenetes nő elmeállapotának megfigyelését.

Hasonló bestiálissal ölte meg ujszülött csecsemőjét a Debrecen melletti Egyek községben Tóth Andrásné. Ez az asszony ujszülött gyermekét megfojtotta, a holttestet pedig kemencében elégette. A csend-

CAPITOL MOZI: Julius 15.

APOLLO MOZI: Julius 21-22.

Öfensége a mosónő

Elsőrangú németül beszélő vigjáték

A főszerepekben:

HANSI NIESE

FRED DÖDERLEIN :: ELSE ELSTER

Rendező: MAX NEUFELD

Filmcentrala

Az előadások kezdete: fél 8 és 10 órakor

Kóró Pál heti krónikája

Kedves népem, magyar népem,
hozzád zengem énekem,
tiéd rimem, tiéd lantom,
s míg egykor betakar hantom,
tiéd az én életem,

Mosolygásunk nagyon ritka,
annál többet könyeztünk,
a but ránkért jussként vesszük,
sóhajások között esszük
kisebbségi kenyereink.

De amíg van élet bennünk
s míg mozognak karjaink,
küzdünk egyre, hogy kivívjuk
— lankadatlan, amíg bírjuk —
kisebbségi jogaink.

Fáradt, görnyedt vállainkon
nagy keresztet hordozunk,
sokszor hisszük, hogy elvesztünk,
mégis visszuk a keresztünk,
bárha gyakran roskadunk.

Ez a kereszt a mi jelünk
és bár sorsunk zord, kemény,
e jellel mi győzni fogunk,
e jellel kivívjuk jogunk,
mert ez a jel a remény.

Kisebbségi igazságunk
keresztre van feszítve,
jogainkra kockát dobtak,
jogainkon osztozkodtak,
mindenünk, hej, vesztve.

De Krisztust is fölszögezték
keresztre a pogányok,
ám sírjából feltámadott,
diadalt és fényt aratott
s győzelmesen néz rájuk.

Hiába van felfeszítve
igazságunk és jogunk,
a keresztünk megvéd minket,
erősíti szíveinket
s végül győzni is fogunk.

Tartsunk ki a kereszt mellett,
mert úgy Isten van velünk,
s elnyeri a dicsőséget,
a teljes egyenlőséget
árva magyar nemzetünk.

Magyar testvér, választáskor
egy percére se feledd ezt,
e jelre, mely vezet téged,
szavazni kötelességed,
győzelmet hoz a kereszt!

— Felmentették a lippai jegyzőt és bírót a hűtlen kezelés vádjáról. Megirtuk, hogy a temesvári törvényszék egyenkint hat-hat hónapi fogházra ítélte Novacu György lippai községi jegyzőt és Moise Irimie volt lippai községi bírót, Lippa község pénzének hűtlen kezelése miatt. Felelősség folytán az ítéletet is foglalkoztatta az ügy, a tábla ötös tanácsa tegnap hirdette ki ítéletét és az elsőfokú bíróság döntését megsemmisítve, felmentette a vádlottakat a vád alól. Az ítélet jogerős.

Felmentett

a temesvári tábla egy okirathamisítással vádolt oravicai ügyvédét

A temesvári ítéletábla tegnap Ogrin János dr. oravicai ügyvéd és társai ügyében hozott ítéletet, akiket okirathamisítással vádoltak. A vádlottak közül Luca János és Muntean Tamás gazdák kölcsönt vettek fel a Banca Almajului révén és ezt a pénzt mezőgazdasági gépek vásárlására fordították. A gazdasági helyzet romlásával a két gazda nem tudta a kölcsön kamatait törleszteni és ezért a bank megbizta Ogrin dr. ügyvédet, hogy indítsa meg a pert. A gazdák akkor Cretu Éva mercsini asszony aláírásával kilencvenezer leire szóló jelzaloglevelet adták át a banknak. Közben a gazdák vagyonát a többi hitelezők elárvereztették, mire a Banca Almajului Cretu Éva birtokát akarta magának biztosítani. De akkor kiderült, hogy az asszony elírása mindössze harmincezer leit ér, ennyi volt ugyanis földjének összértéke, de kiderült az is, hogy az asszony hallani sem akar az aláírásról és következetesen tagadta, hogy a jelzaloglevelet aláírta volna. A bank akkor okirathamisítás miatt feljelentést tett a gazdák ellen, míg az ügyvédet az értelmi szerzőség vádjával illette. Az oravicai törvényszék Ogrin Jánost bűnösnek találta és másfél esztendei börtönrre ítélte, míg a gazdák ötöt hónapi fogházbüntetést kaptak. Felelősség folytán az ügy a temesvári ítéletábla elé került, amely az összes vádlottakat felmentette. Az ítélet jogerős.

— Jonescu vasuti vezérigazgató a Bánságban. Jonescu Miklós tábornok, az államvasutak vezérigazgatója, tegnap felülvizsgálati körúton a Bánságban tartózkodott. Lugoson kezdte a vizsgálatot és onnan Buziáson és Gátalján át Resicára utazott.

— Elítélt temesvári szerkesztő. A Temesvarer Volksblatt egyik múlt évi számában vezércikk jelent meg, amely az ügyészség és a temesvári törvényszék által egyes bűnügyekben tanúsított magatartást tette bírálat tárgyává. A temesvári ügyész, rég Weil Árpád, a lap felelős szerkesztője ellen lázítás miatt eljárást indított, aki a cikkért a felelősséget vállalta. A törvényszék több tárgyaláson foglalkozott az ügygel és tegnap hirdette ki ítéletét, amely igen súlyos volt. A bíróság egy évi fogházra, valamint ötezer lei pénzbírságra ítélte a szerkesztőt. Az ügyész súlyosbításért felelősséget vállalt, Weil ellenben ártatlanságát hangoztatta, mert az inkriminált cikket nem ő, hanem a lap tulajdonosa Back Marcel dr. írta. A bíróság Weil ezen bejelentéséről jegyzőkönyvet vett fel.

— A gyárvárosi Magyar Párt társasvárosi Magyar Párt tagozata július tizenhatodikán, szombaton este a Petőfi csárdában társasvárosi rendez. Jelentkezni szombat délig lehet Jancsó cégnél, telefon 23 40. Kívánatos volna a magyar társadalom nagyszámú megjelenése.

A DÉLI HIRLAP címe:

Temesvár-Belváros
Szentgyörgy-tér 4.

*

TELEFON 2-52

— Kerti ünnepély. A gyárvárosi Erzsébet leányklub e hó 17-én délután 7 órai kezdettel a Telekház utca 7. szám alatti kerthelyiségében zártkörű kerti ünnepélyt rendez. Vig műsor és különböző szórakozások fogják a vendégeket megörvendtetni. Hűsítőkról (fagyalt, málna, virstli stb.) gondoskodás történt. Vendégeket minél nagyobb számban szívesen lát a rendezőség.

AZ egész országban elismert segesvári selyemgyár összes

gyártmányai nyári vásárunkon legolcsóbban nálunk kaphatók.
Beszerzési forrás közvetlen a segesvári gyártól.

Dénes si Pollák,
nődivatnagyrúhá

Kedvezőtlenül vallanak a tanuk a bécsi kártyacsalás mágnás-vádlottai ellen

A bécsi bíróság tegnap folytatta a nagy kártyaper tárgyalását. A tegnapi tárgyaláson Bartuschek Richárd vádlott, az egyik klubszolga védelmében Pressburger dr. ügyvéd kérte védecének szabadlára helyezését és a tárgyalás elhalasztását, mert Berzeviczy György kihallgatása nélkül a kártyacsalás részletei úgy sem tisztázhatók. Guttman Ottó báró védője ellenezte ezt az indítványt és utalt arra, hogy az elhalasztás indokolatlanul meghosszabbítaná védecé vizsgálati fogságát. Menasse Henrik báró védője szintén az elnapolás ellen érvelt és már azért sem lehet a tárgyalást elhalasztani, mert Berzeviczy György az olasz hatóságok kezében van és mivel Berzeviczy

magyar állampolgár, az olaszok nem Ausztriának, hanem Magyarországnak adják ki. Ilyen módon Berzeviczynek Magyarországtól való kikérése Ausztria részére ismét olyan hosszú időt igényel, hogy addig a többi vádlottakat fogságban tartani nem lehet. A törvényszék erre úgy határozott, hogy a tárgyalást nem halasztja el és mivel a vádlottak kihallgatása már befejezést nyert, nyomban megkezdte a tanuk kihallgatását. Elsőnek Lewisch rendőrtanácsost hallgatták ki, aki a két mágnásvádlott ellen terhelően vallott. A következő két tanu szintén kedvezőtlenül nyilatkozott vallomásaiban Guttman és Menasse bárók kártyacsatáit illetően.

— Szász Endre újságírói jubileuma. Szász Endrének, az erdélyi magyar újságírógárda értékes tagjának huszonöt éves újságírói jubileuma Kolozsvárt imponzans keretek között folyt le. A jubiliári ünnepség két részből állt. Délelőtt az újságírók diszközgyűlésben ünnepelték a jubilánst és a diszközgyűlésen nemcsak az újságírótestületet, hanem a magyar és román társadalom is kifejezték szeretetüket. Elsőnek Krenner Miklós, az Erdélyi és Bánati Kisebbségi Újságíró Egyesület elnöke üdvözölte Szász Endrét, aki sohasem törekedett társadalmi elismerésre, hanem mindig csak szerény munkásember volt. Tilea Viorel sajtóminiszter levélben fejezte ki megbecsülését és sok sikert kívánt Szász Endrének. Az Országos Magyar Párt nevében Bethlen György gróf elnök irt megható levelet és szerencsekívánatait tolmácsolta. Temesvárról Sárkány Gábor szerkesztő vett részt az ünnepségen és a temesvári újságírócsoport nevében üdvözölte a jubilánst. Az üdvözölő beszédek elhangzása után Szász Endre egyszerű, de szívből fakadó szavakkal köszöntö meg az ünneplést, majd átvette a Keleti Újság szerkesztőségének ajándékát. Este a színházban műsoros est keretében ünnepelte a közönség Szász Endrét, az előadás után pedig tiszteletére bankett volt.

— Az összes emberi ismeretkötő az egykötetes Genius-Lexikon 40.000 cikk, 110.000 sor, 1600 hasáb, 800 ábra és mellékletek egy kötetben fűzve propaganda kiadás csak amíg a készlet tart, 120 lei Lepagenál Kolozsvár. Beküldve portmentes, utánvételt porto 23 lei.

Mozi műsora

Péntek, július 15

Belvárosi Capitol mozi: Ófensége a mosónő (hangosfilm)

Forum mozi: Merénylet az Orientexpress ellen (hangosfilm)

Gyárvárosi Apolló mozi: Viktória és huszárja (filmoperett)

Tivoli mozi: A vérvök. (hangosfilm)

— A sorsjegyhúzás nyertesei. A román osztálysorsjáték tegnapi húzásán a következők nyertek: Rabbinovici Konstantin magántiszviselő Konstancából hatszázezer leit nyert, a 6240 számú sorsjegy háromszázezer leit nyert, százezer leit a 7157 szám, ötvenezer leit a 52859 szám, huszonezer leit nyertek a 25501, 68544, tizenötezer leit pedig a 13506, 41265 és a 10081 számú sorsjegyek.

Mozi

Vérivók

A Tivoli mozi új hangosfilmje

A Tivoli mozi a mai naptól kezdve Gourgaud báró hírneves kutató Afrika belsejébe vezetett expedíciójának során felvett filmet mutatja be. A tudós az egyetlen mentén szelte át Afrikát, keresztülatolt az óserdőkön, Afrikának vadban olyan gazdag vidékén és utjáról filmfelvételeket készített. A film egyike a legszebb expedíciós filmeknek, mert megismerkedünk a különböző néger törzsekkel, betekintést nyerünk mindennapi életükbe és szokásaikba, Középfrika legszebb vidékeiben gyönyörködhetünk, láthatjuk a Nilus forrásait, amelyeknek felfedezésére annyi jeles kutató tette kockára életét, a Tanganyika tavat, a partjain nyüzsgő krokodilusokat és flamingókat, azután struccokat, oroszlanokat és vastagbőrűeket, egyszóval a legnagyobb menaszériát, amit Középfrika nyújthat. Gourgaud báró elvezet még Transvalba is, ahol a gyémántbányákat tekinthetjük meg, végül pedig Szt. Ilona szigetén pihenünk meg, ahol Napoleon töltötte utolsó napjait. A tudományos és tanulmányos film a legnemesebb szórakozást nyújtja és nagy sikerre számíthat.

Megelégedéssel tekint vissza a pénzügy-miniszter az egy hónap alatt elvégzett munkára és a közben teljesített fizetésekre

A kormányának a jegybankkal kötött egyezménye még mindig élénken foglalkoztatja a politikai köröket és az egyes pártok más és más elbírálásban részesítik a megállapodást. Különösen az ellenzéki lapokban erőshangu kommentárok jelentek meg, amelyek megszólalásra készítették a pénzügyminisztert is. Tegnap délben hivatalos közleményt adott ki, amelyben elégtétellel hivatkozik arra, a hatalmas teljesítményre, amelyet a nemzeti parasztpárti kormány uralomra jutásának egy hónapja alatt végzett. Eszerint négy hét alatt nemcsak a tisztviselők és nyugdíjasok másfél

hónapos követelését egyenlítette ki, hanem kiutalta azokat a hátralékokat is amelyek a hadsereg ellátására már régen esedékesek voltak. Fizette az egyes miniszteriumok halaszthatatlan szükséges kiadásait és milliókat adott az egyes nagy vállalatoknak, segítette az árvizkárosultakat és a vigasztalan helyzetet nagyban megjavította. Végül közli a pénzügyminiszterium, hogy felelőssége tudatában tovább dolgozik és igyekezni fog a lehetőséghez képest a jövőben is kötelezettségeinek eleget tenni. Az ország lakossága mindenesetre megnyugvással fogadja a kormány azon ígé-

retét, hogy a fizetéseket és nyugdíjakat ezentul mindig pontosan utalja ki, azonban bizonyos kételemek mégis fenmaradnak tekintettel arra, hogy a dícsőített egy hónap alatt is — különösen a vidéken — bizony a szegény nyugdíjasok nem kapják meg járandóságukat, sőt a városokban is megakadt a nyugdíjkifizetés. Félő, hogy ez is főként azért történt, mert közvetlenül választások előtt vagyunk és ezzel akartak rokonszenvet kelteni a kormány pártja iránt. Mindenesetre meg kell várni, hogy mit hoz a jövő.

MÁ ESTE HÉT ÓRAKOR zárul le a választói igazolványok kiadásának ideje. Aki ma estig nem váltotta ki igazolványát, az törvényadta alkotmányos jogaival nem élhet és a választáson nem vehet részt. Szombaton választói igazolvány már nem váltható ki.

Italmérsi engedélyt csak szakember kaphat. A pénzügyminiszter rendeletet adott ki, amely szerint italmérsi engedélyt csakis olyan egyének kaphatnak, akiknek kellő szakképzettségük van ezen iparágban, azaz legalább öt évig működtek mint pincér valamelyik vendéglőben, vagy kávéházban. Azon éttermek, kávéházak és cukrászdák, amelyek italmérsi engedéllyel rendelkeztek, azt a jövőben is megtartják.

**ELSŐRENDŰ-SZÁRAZ
PARKETTA
VERSENYKÉPES OLCÓ ÁRON
BELA KRAUSER FII TEMESVÁR IV.
TELEFON: 18-44**

* Szeplőt, májfoltjait eltünteti a higanymentes Depigmin arcviz. Kapható kizárólagosan a Mária gyógytárban a Mária szoborral szemben. Utánzatoktól óvakodni.

Vesztégzár alatt a temesvári állatállomány. A városi főállatorvosi hivatal közlése szerint a Belvároshoz tartozó Aradi uton és a gyárvárosi szőlőkben száj- és körmőfájás járvány lépett fel. Ezért a város egész területén található állatállományt szigorú vestégzár alá helyezik. A vásárok megtartása és az állatkivitel szigorúan tilos. Állatok vétele és eladása, járatok kiszolgáltatása, valamint az Aradi-ut mellett való legeltetés tilos. Ugyancsak szigorúan elkülönítendő a beteg állatok, amelyeket tulajdonosuk nyomomban köteles a városi főállatorvosi hivatalnál bejelenteni. Az istállóban és állásokban fertőtlenítést és feltétlen tisztító munkát kell keresztülvinni. A rendelet ellen vétőket ötezer lei pénzbüntetéssel sújtják.

Hulljanak le a vámsorompók. Azon francia iparágak, amelyek a bevétel korlátozása ellen küzdenek, védőszövetséget alapítottak és abban elsősorban a kivitelű iparágak vannak érdekelve. A szövetséget a textilipar irányítja és elnöke de Venderet, a selyemszindikátus elnöke. Az új szövetség azért akar küzdeni, hogy minden országban bontsák le a vámsorompókat és az árucseré számára liberálisabb alapot teremtsenek.

Az államra káros utépítési szerződés felbontása. A Steward utépítési vállalattal kötött szerződést a kormány — mint ismeretes — felbontotta és ezért a cég pert indított az állam ellen. A cég döntőbíró elé akarta az ügyet vinni, de a döntőbírósg illetékességét az állam megtagadta. Az ilfovi törvényszék most foglalkozott az állam beadványával és kimondotta, hogy a döntőbírósg az ügyben nem illetékes és ezért a pert a rendes bíróság elé utalta.

* Igiena fürdő és uszoda egész nap nyitva a közönség számára.

Tiszta nyereség van — osztalék nincs. Az Urikány Zsitvölgyi bányart. most tartotta közgyűlését Budapesten. A vállalat bányái Romániában fekszenek és legutóbb gyöngén jövedelmeznek. A hatalmas vállalat mégis egyszázegymillió pengő tiszta nyereséget mutat ki, de osztalékot nem fizet.

* **A legújabb sportszenzáció.** A sport enciklopédiája (Sport és Játék) a sport minden ága, szabályai, eredményei. Két hatalmas lexikonkötet 349+408=784 oldal, 500 illusztrációval, 50 műmelléklettel egész-vászonkötésben, a régi 1500 lei helyett propaganda kiadásban, amíg a maradvány tart 198 lei Lepage-nál Kolozsvár. Postán utánvétellel (porto 26 lei) ár beküldve portomentes.

FELHÍVÁS HÁTRALÉKOS ELŐFIZETŐINKHEZ. Felkérjük mindazon előfizetőinket, akik az előfizetési díjjal hátralékban vannak, hogy a hátralékot mielőbb rendezni sziveskedjenek, mert ellenkező esetben kénytelenek leszünk a lap további küldését beszüntetni és követelésünket érvényesíteni.

* **Magaslati gyógyhely és nyaralótelep Stajerlak (Steierdorf) megnyílt.** Magassága 741 méter a tenger színe felett. Pensióár 126—136 lei. Kérjen prospektust!

— **Halálozás.** Blum Károlyné, született Klein Katalin, tegnap Zsombolyán ötvennégy éves korában hosszas szenvedés után elhunyt. Halálát férje, Blum Károly tanító, fia, István és leánya, Helén gyászolják. Temetésén, mely nagy részvét mellett ment végbe, a zombolyai tantestület teljes számban vett részt.

— **Vizsgálat a városi szegényházban.** Gábor Liviusz dr., főpolgármesterhelyettes tegnap meglepetésszerűen megjelent a városi szegényházban és vizsgálatot tartva a legnagyobb rendet és tisztaságot tapasztalta. Ami az intézmény körül felmerült panaszokat illeti, azok ügyében vizsgálat van folyamatban.

— **Kis szerelmi tragédia.** Dobosán Anna, tizennyolc éves erzsébetvárosi leány, szülei lakásán tizluminál pasztilával öngyilkossági kísérletet követett el. A mentők be szállították a kórházba, ahol a gyorsan megejtett gyomormosás következtében állapota jelentékenyen javult. Tettének oka szerelmi bánat.

— **Hamis pénz Lugoson.** Lugos kedves működési terepe a hamispénz gyártóknak. A multkor az egyik lugosi kereskedő jött rá, hogy pénztárában már meglehetősen számmal vannak hamis husz és tíz lejesek. Feljelentésére kiderült, hogy a városban számos kereskedőnél sikerült a bandának elhelyezni hamis pénzt. A rendőrség megkezdte a nyomozást és remélik, hogy a közeljövőben már hurokra kerül a pénzhamisító társaság.

— **Fiatalkor borzalmas öngyilkossága.** Muresan Leó, babsai származású középiskolai hallgató apjának, a babsai görög keleti román lelkésznek lakásán éles késsel felmetszette hasát és amikor be szállították a lugosi kórházba, borzalmas kínok között meghalt. Kétségbeesett tettének oka az volt, hogy az érettségi vizsgán megbukott. A diák annyira szívére vette a bukást, hogy önkézevel vetett véget fiatal életének.

— **Pénzügyi áthelyezés.** Az oravicai pénzügyigazgatóság ellenőré, Larmes Konstantin, ugyanolyan minőségben Krajovára helyezték át. Helyébe Szedlacsek Antal kákovai adófelügyelő került.

Színház

Csermák Lajos mai vendégjátéka. Jódy Károly igazgatónak sikerült Csermák Lajost, Temesvár közkedvelt bonvivánját egy esti vendégszerelésre megnyerni. Csermák Lajos, aki a telen a Janovics-társulattal, most pedig Brassóban aratott nagy sikert, pénteken este a nyári színházban a Haway rózsája című operett Liló Táró herceg szerepében fogja a közönséget gyönyörködtetni. Csermák Lajos fellépte külön szenzációja a Haway rózsája című operettnék, amely ma, pénteken kerül színre.

Vőlegényem a gazember című darabból szorgalmasan folynak a próbák, melyet Romániában Jódy társulata mutat be legelőször szombaton este. Ne felejtsem el jegyeikről jóelőre gondoskodni, mert ezen az előadáson zsufolt lesz a nyári színház.

A Régi Orfeumból szorgalmasan folynak a próbák. Olyan siker, mint amilyenre a Régi Orfeum számíthat Temesvárott, még színházban nem volt és nem is lesz. Szenzációs kiállítás, átalakított nézőtér, virágerdő, világvárosi attrakciók, kitűnő zene, elsőrendű szereposztás, több vendégfellépés, kibővített zenekar, felejthetetlen siker. Ezt a csodát mindenki megfogja nézni.

Heti műsor:

Pénteken este 10 órakor: Haway rózsája (Csermák Lajos felléptével.)
Szombaton este 10 órakor: Vőlegényem a gazember.

Vasárnap d. u. 6 órakor: Tul a Dunán Baranyában (22 és 12 leies helyárák.)

Vasárnap este 10 órakor: Vőlegényem a gazember. Operett újdonság II. szor.

A jövő heti műsor attrakciója a Régi Orfeum.

Magyar színtársulat a Józsefvárosban. Karácsonyi Miklós magyar színtársulata a józsefvárosi Forgács-teremben szombaton, július tizenhatodikán este kezd meg előadásait. M a y a nagyszerű operett kerül premierként előadásra, amelyet vasárnap este a Haway rózsája követ. A társulat jelentősebb tagjai a következők: Jancsó Jolán szubrettprimadonna, aki nagyszerű tehetség és akit a közönség Fekete társulatából jól ismer, Tóth Ica énekes primadonna, Hollóssy Margó táncos szubrett, Vásárhelyi Lidia, Derecskei Juci táncosnő, Kiss Manci, Sándor Erzsi és négy gör. Fodor Dezső bonviván, Kovács György énekes, Karácsonyi Miklós táncos komikus, Kürthy Károly komikus, Román Sándor, Nemethy István, Koros Sándor, Vákár Gerő, Sándorházy István, A karmester Szabó Eszti, sugó Iványi Manyi, titkár Molnár Vilmos.

Heti műsor:

Szombaton este: Maya operette.
Vasárnap este: Haway rózsája.
Helyárák 32, 22 és 12 lei.

Igaz magyar erre a jelre szavaz



Jön a CAPITOLBAN:

Megbecstelenítve

100% os németül beszélő sexuálisfilm. :: A főszerepekben:
TONI van EICK a berlini Reinhardt színház tagja és
 :: **HANS STÜWE** :: **H. A. v. SCHLETTOW** ::

Rádió

Péntek (Július 15) Bukarest. 1 óra: Gramofonzene. 2 óra: Gramofonzene. 6 óra: Katonazene. 7 óra 10: Szórakoztató zene. 8 óra 40: Gramofonzene. 9 óra 45: Cselló hangverseny. 10 óra 15: Modern dalok. **Budapest.** 11 óra 15: A második honvédegyalozred zenekarának hangversenye, közben hírek 2 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 2 óra 5: Zenekari hangverseny Lányi Margit (hegedű) és Gáspárné Schlezák Augusztá (ének) közreműködésével, közben hírek 4 óra 45: Árfolyamhírek. 6 óra: Szitnyai Zoltán novellái. 6 óra 45: Hírek. 7 óra: Vay Sarolta bárónő zongora-hangversenye. 7 óra 25: Kandó László előadása. 7 óra 50: Horváth Dundus és cigányzenekarának hangversenye. 9 óra 10: Gramofonzene. 10 óra 15: Don Antonio Sancho spanyol nagyprépost magyar nyelvű előadása. Cervantes. 10 óra 30: Vigjátékelőadás a studióból. Utána hírek, majd Sovánka Nándor és cigányzenekarának hangversenye a Baross-kávéházból. **Bécs.** 1 óra 30: Zenekari hangverseny. 2 óra 40: Gramofonzene. 3 óra 10: Gramofonzene. 6 óra 30: Délutáni hangverseny. 10 óra 5: Operaelőadás. 12 óra 30: Szórakoztató zene. **Belgrád.** 2 óra 5: Gramofonzene. 9 óra 30: A rádiózenekar hangversenye. 10 óra 20: Énekhangverseny. 10 óra 50: Gramofonzene. 12 óra 50: Kávéházi zene. **Langenberg.** 7 óra: Délutáni hangverseny. 10 óra: Vigjáték előadása. 11 óra 30: Zenekari hangverseny. 9 óra 5: Zenekari hangverseny. 9 óra 30: Gramofonzene. 10 óra 45: Szimfonikus hangverseny Prága. 8 óra 15: Gramofonzene. 9 óra 30: Zongorahangverseny. 10 óra: Operaelőadás. 12 óra 20: Gramofonzene. **Róma.** 7 óra 45: Szórakoztató zene. 10 óra 45: Szimfonikus hangverseny. **Stockholm.** 9 óra 45: Szórakoztató zene. 10 óra: Katonazene. 11 óra 30: Dán dalok. 12 óra: Vonószekerek hangversenye. **Strassburg.** 7 óra: Zenekari hangverseny. 8 óra 30: Gramofonzene. 11 óra: Három a kislány című operett előadás. **Varsó.** 8 óra 20: Táncczene. 10 óra: Szimfonikus hangverseny. 11 óra: Szórakoztató zene. 12 óra:

Táncczene.

Szombat (Július 16). Bukarest. 1 óra: Gramofonzene. 2 óra: Gramofonzene. 6 óra: Román és könnyű zene. 7 óra 10: Zenekari hangverseny. 8 óra 40: Gramofonzene. 9 óra: Hegedűjáték. 9 óra 50: Román zene. **Budapest.** 11 óra 15: Gramofonzene, közben hírek 1 óra 15: A rádió ifjúsági félórása. 2 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 2 óra 5: A Weidinger szalonzenekar hangversenye. 4 óra 45: Hírek. 6 óra: A Rádió Élet gyermekjátékszórója. 6 óra 45: Hírek. 7 óra: A Kisfaludy Társaság irodalmi délutánya. 8 óra: Az első honvédegyalozred zenekarának hangversenye. 9 óra: Mit üzen a rádió. 10 óra: Magyar operett. A Budapesti Hangversenyzenekar hangversenye Csillei Livia és Nye Dávid közreműködésével. Utána hírek, majd Bura Károly és cigányzenekarának hangversenye a margitszigeti Márkus-étteremből. **Bécs.** 1 óra 30: Zenekari hangverseny. 3 óra 45: Gramofonzene. 6 óra 50: Fuvószekerek játéka. 9 óra: Hangverseny két zongorán. 10 óra 15: Vigjáték előadása. 12 óra 15: Zene-

kari hangverseny. **Belgrád.** 2 óra 5: A rádiózenekar hangversenye. 9 óra: Jugoszláv dalok. 10 óra: Szórakoztató zene. 11 óra: Tarka-est. 12 óra 50: Kávéházi zene. **Langenberg.** 7 óra: Mandolinzene. 12 óra 20: Kávéházi zene. 2 óra: Jazz-band. **Milánó.** 7 óra: Táncczene. 9 óra 5: Szórakoztató zene. 9 óra 30: Gramofonzene. 10 óra: Gramofonzene. 12 óra: Táncczene. **Prága.** 9 óra: Fuvószekerek hangversenye. 11 óra: Kedélyes est. **Róma.** 7 óra 45: Szórakoztató zene. 10 óra 45: Operaelőadás. **Stockholm.** 8 óra 30: Zongora-hangverseny. 10 óra 45: Táncczene. 12 óra: Modern táncczene. **Strassburg.** 8 óra 30: Zenekari hangverseny. 9 óra 45: Szórakoztató zene. 10 óra 45: Kávéházi zene. 12 óra: Táncczene. **Toulouse.** 9 óra: Szimfonikus hangverseny. 9 óra 45: Operettrészletek. 10 óra 15: Katonazene. 11 óra: Zenekari hangverseny. 12 óra: Szórakoztató zene. 12 óra 45: Gitárszó: 2 óra 5 éjféltől: Angol zene. **Varsó.** 10 óra: Könyvű zene. 11 óra 15: Szórakoztató hangverseny. 12 óra 5: Chopin-hangverseny. 12 óra 50: Táncczene.

Közgazdaság

A lejárt osztrák-magyar kereskedelmi szerződés meghosszabbítása nehézségekbe ütközik

Purgly Emil magyar földművelésügyi miniszter, aki jelenleg Kén és Béla dr. kereskedelemügyi minisztert is helyettesíti, tegnap este Bécsbe utazott. Az osztrák fővárosban fontos kereskedelempolitikai tárgyalások lesznek, amelyeken Magyarország és Ausztria közgazdasági közös érdekei kerülnek megvitatásra.

Ugyanis most járt le az osztrák-magyar kereskedelmi szerződés és a tárgyalások nemsok reménytelül kecsegtetnek a szerződés meghosszabbítását illetőleg. Valószínűleg provizori állapot következik be, mert Ausztria több magyar termék ellen behozatali tilalmat rendelt el.

Leszállították az állatok után fizetendő illetékeket. A földművelésügyi miniszterium az állatkiviteli illetékek tarifájában különböző leszállításokat eszközölt. A zootechnikai illeték, amely a járlati engedélyek kiszolgáltatásánál szerepel, a következőképpen módosult: nagy állatnál tíz leiről öt leire, kövér sertésnél öt leiről háromra, sovány disznónál, kecskénél és juhoknál három leiről kettőre, fiatal állatnál négy hónapos életkorig két leire, a vágóhídi illeték ökröknél, bikáknál és teheneknél huszonöt leiről husz leire, kövér sertésnél tizenkét leiről tízre, juhoknál, kecskénél és borjaknál hat leiről öt leire, fiatal állatnál négy leire csökken. Négy hónaposnál fiatalabb állat vágatása illetékmentes. Az eladási illetékek a következők: nagy állatnál tíz lei helyett öt lei, kövér disznónál öt lei helyett három lei, kecskék és juhok eladásai illetéke három lei.

Gabonapiac megánárfolyama. Óbuza 360, ujbuz 300, árpa 210, repce 520, kukorica 220 lei száz kilónként. Irányzat lanya, kereslet nincsen. (Dengl és Kleimann cég jelentése.)

A Nemzeti Bank hivatalos devizárfolyama. (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti) Francia frank 6.59—6.63, angol font 6.05—6.10, svájci frank 32.60—32.80, német márka 39.60—40.—, dollár 166.90—167.70, olasz lira 8.58—8.70, cseh korona 4.98—5.—, osztrák schilling 18—19, magyar pengő 22—23, szerb dinár 2.60—2.90, hollandi forint 67.60—67.85, belgas (öt belga frank) 23.30—23.50.

Halálvonalat

A Déli Hírnap eredeti regénye

Írta: A. G. Griffiths

Fordította: Vécsey Leó

33. folytatás.

Nagyon szűkszavú ember volt és nem a legudvariasabb modoru, mert amikor a generális valami banális megjegyzést mondott az időről, M. Baume röviden válaszolt:

— Nem lehet beszélgetni; — és amikor Sir Charles kivette a cigarettatárcáját, mint ahogyan önkéntlenül is cselekedett, hogyha valamiért bosszankodott, akkor Baume figyelmeztetőleg felemelte a kezét és így morgott:

— Nincs megengedve.

— Hát akasszanak fel hogyha nem fogok dohányozni minden olyan fickó ellenére is, mint maguk! — kiáltott fel méregbe gurulva a generális, felpattanva székeréről és önkéntlenül angolul beszélt.

— Mi az? — kérdezte Baume morgván. Ő egyike volt a detektívek karának és csak a kötelességét teljesítette a parancsoknak megfelelően. Ezt a kérdést olyan megsértett hangon tette fel, hogy a generális rögtön ki lett békítve, nevetni kezdett és hallgatásba merült, anélkül, hogy rágyújtott volna a cigarettájára.

És az idő múlott, az egymásután következő percek már majdnem egy

órát tettek ki. Ez a hosszú várakozás nagyon próbára tette Sir Charles türelmét. Mindig van valami dühítő az előszobai vákásokban, ha az ember dobog a lábával valami kisebb vagy nagyobb hivatal vártermében és a generálisnak nagyon nehezebb esett türelmesnek maradnia, ha arra gondol, hogy egy olyan ember, mint M. Flocon, ilyen szegycintelen bánt el vele. Azonkívül egész idő alatt remegett a grófnő miatt, szerette volna tudni, hogy mint folyt le a látogatás; azután azt is, hogy vajjon hol van ő éppen most; végezetül pedig azt szerette volna megtudni a legjobban, vajjon valóban lehetséges-e, hogy a grófnő ilyen bünténybe keveredjék?

Hirtelen megszólalt a szobában a villanycsengő. Egy kis telefonasztalka állt Baume oldala mellett; felemelte a hallgatót, odatartotta azt a szájához és füléhez, átvette az üzenetet, felelt is arra, azután felemelkedett a székből és röviden odaszólt Sir Charlesnek:

— Kövessen!

Amikor végre a generálist bevezették a detektívönök elé, nagy meglepődésére ott találta Papillon ezredest is és M. Flocon oldala mellett ott állt a vizsgálóbíró: M. Beaumont le Hardi, aki, miután udvariasan bevárta, amíg a két angol férfi üdvözölte egymást, először szólt meg, bocsánatkérőleg:

— Remélem, meg fog bocsátani nekünk, M. le General, hogy ilyen hosszú ideig feltartottuk önt itt. De akkor elegendő okaink voltak erre. Ha

azok az okok most már el is vesztették kényszerítő erejüket mi azért most is tartjuk, hogy jogunk volt végrehajtani a kötelességünket. Most pedig hajlandók vagyunk önt szabadon engedni, mert, — mert ...

— Mert elfogtuk azt a hölgyet, akinek a megmenekülésében ön segédkezett, — csattant ki a detektívönök, képtelen lévén arra, hogy nyugodtan maradjon akkor, amikor a dolog pointjéről van szó.

— A grófnő? Ő itt van? Őrizetben? Lehetetlen!

— Kétségtelenül őrizetben van, még pedig nagyon szigorú őrizetben, — folytatta M. Flocon vidáman. — *Au secret*, ha van önnek fogalma róla, hogy mit jelent ez. egy teljesen elkülönített magánzárkát, ahol senkinek sem szabad látni, vagy beszélni vele.

— Egészen biztos ez? — Jack — Papillon — ennek nem szabad ennyiben maradnia. Kérlek téged, könyörgök neked, vedd rá Öméltóságát, hogy közbéleljen!

— De hát hogyan tehetném én ezt? Nem kérhetsz tőlem lehetetlenséget. A Contessa Castagneto most valóban olasz alattvaló.

— Ő születésére nézve angol és akár angol, akár nem, midenesetre nő és pedig egy magasrangú hölgy; és az rettenetes dolog, az képtelenség, hogy ilyen szörnyű bánásmódnak legyen alávetve, — mondta izgatottan a generális.

— De ezek az urak kijelentették, hogy nekik teljes jogcímük volt erre a letartóztatásra, hogy a grófnő ellen komoly vádak vannak.

— Én nem hiszem ezt! — kiáltott a generális méltatlankodva. — Nem hiszek ezeknek a fickóknak, ezeknek az idiotáknak, akik mindig rossz nyomon vannak. Nem hiszek nekik egy szót sem, még ha megesküsznek erre akkor sem!

— De nekik bizonyító okmányaik vannak a birtokukban, a legkomolyabb jellegű iratok, amelyek a grófnő ellen szólnak.

— Hol?

— M. le Juge mutatott nekem egy kis noteszt! — és a generális szemei követtek Jack Papillon tekintetét, amel egy kicsiny jegyzőkönyvre irányult és ekkor M. le Juge elértve a tekintetük értelmét jelentésként megkoppantotta ujjával a kis noteszt. Most szelid nyugalommal megszólalt a vizsgálóbíró:

— Könnyen észre lehet venni, M. le Général, hogy ön tiltakozik a grófnő tetartóztatása ellen. Igy van? Helyes, nekünk egyáltalában nem kötelességünk igazolni magunkat önnel szemben. De nekünk bátor emberrel, gentlemannel, egy magasrangú és emelkedett gondolkodású katonatiszttel van dolgunk és ezért ön meg fog hallani dolgokat, amelyeket mi nem vagyunk kötelesek elmondani sem önnek, sem másnak.

— Elsősorban is, — folytatta a vizsgálóbíró, felemelve a kezében tartott kis noteszt — tudja ön, hogy mi ez? Látta ezt már valaha?

— Mintha halványan emlékeznék rá, de nem tudom megmondani, hogy hol láttam.

(Folyt. köv.)

